

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 octobre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 18 octobre 1996;

Vu le protocole n° 97-03-13/5 du 13 mars 1997 consignant les conclusions des négociations au sein du Comité du Secteur V;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 13 avril 1976 fixant les échelles de traitement du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Classes moyennes, modifié par les arrêtés royaux du 10 mai 1977 et 14 novembre 1978, est modifié et complété comme suit :

Traducteur	26/2
Traducteur principal	28/1
Traducteur chef	29/1
Secrétaire de direction	26/1
Secrétaire principale de direction	27/1
Réviseur comptable	R 26
Chef administratif	22A-22B
Assistant administratif	20A-20B-20E
Commis	30A-30C-30F-30H-30I

§ 2. Les échelles de traitement suivant sont supprimés lors du départ des titulaires :

Conseiller adjoint-chef de service	11/5
------------------------------------	------

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. FLAHAUT

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 18 oktober 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 18 oktober 1996;

Gelet op het protocol nr. 97-03-13/5 van 13 maart 1997 waarin de conclusies van de onderhandelingen binnen het Comité van Sector V zijn opgetekend;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 april 1976 tot vaststelling van de weddeschalen van het personeel van het Secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1977 en 14 november 1978, wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

Vertaler	26/2
Eerste vertaler	28/1
Hoofdvertaler	29/1
Directiesecretaris	26/1
Eerstaanwendend directiesecretaris	27/1
Revisor-boekhouding	R 26
Bestuurschef	22A-22B
Bestuursassistent	20A-20B-20E
Klerk	30A-30C-30F-30H-30I

§ 2. De volgende weddeschalen worden afgeschaft bij de afvloeiing van de titularis ervan :

Adjunct-adviseur-hoofd van dienst	11/5
-----------------------------------	------

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

**Art. 3.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1173

[S - C - 97/35663]

#### 13 MEI 1997. — Decreet houdende oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 503, nr. 1.  
— Amendementen : 503, nrs. 2 tot 4.  
— Verslag : 503, nr. 5.  
— Amendementen : 503, nrs. 6 en 7.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 30 april 1997.

## Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

## Artikel 2

Er wordt een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector (FIVA) opgericht, hierna te noemen het Financieringsinstrument.

## Artikel 3

Het Financieringsinstrument heeft rechtspersoonlijkheid. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 in verband met de begroting, de rekeningen, het comptabiliteitsstelsel, het gezag en de controle op de instellingen van categorie A zijn op het Financieringsinstrument van toepassing voor zover er in dit decreet niet van wordt afgeweken.

## Artikel 4

Het Financieringsinstrument heeft binnen het Vlaamse Gewest tot opdracht bij te dragen tot de financiering van initiatieven van reders en viskwekers alsmede van hun verenigingen en coöperaties, voor structuurverbetering in de visserij- en aquicultuursector teneinde alle verrichtingen te bevorderen die de productiviteit van de rederijen en de aquicultuur verhogen, hun rendabiliteit verzekeren, en de kostprijzen verminderen. Deze verrichtingen betreffen met name :

- 1° de aanpassing van de visserij-inspanning door definitieve beëindiging van de visserijactiviteit;
- 2° de tijdelijke stillegging van de zeevisserijactiviteiten;
- 3° de heroriëntatie van de visserijactiviteiten door oprichting van tijdelijke samenwerkingsverbanden en gemengde vennootschappen;
- 4° de experimentele visserij;
- 5° de vernieuwing van de vissersvloten door bouw en modernisering van de vissersvaartuigen;
- 6° de aquicultuur, inbegrepen de productie van schaal- en weekdieren;
- 7° het verwerven van goederen van blijvende aard zoals vaartuigen, grond, gebouwen, constructies, bedrijfsuitrusting, installaties, machines, werktuigen en materieel, in het bijzonder bij de eerste installatie van reders en viskwekers;
- 8° de inrichting van mariene zones langs de kusten;
- 9° de uitrusting van de vissershavens;
- 10° de verwerking en afzet van visserijproducten, voornamelijk in coöperatief verband;
- 11° de verkoopbevordering en het zoeken naar nieuwe afzetmogelijkheden;
- 12° ondersteunende maatregelen ter vrijwaring van de ingezette kapitalen tot realisatie van de beoogde verrichtingen voorwerp uitmakend van punten 1° tot 11°.

## Artikel 5

Het Financieringsinstrument wordt gemachtigd zowel kapitaal, rente als andere financiële tegemoetkomingen te verlenen aan verrichtingen zoals omschreven in artikel 4, ongeacht of deze gefinancierd worden met eigen middelen, met leningen, leasing of andere door de Vlaamse regering goedgekeurde financieringswijzen, beperkt tot de door de Europese Gemeenschap toegestane maxima.

## Artikel 6

Het Financieringsinstrument wordt gemachtigd een waarborg te verlenen aan leningen bestemd voor verrichtingen in de visserij- en aquicultuursector, zoals omschreven in artikel 4.

De Vlaamse regering bepaalt de voorwaarden en modaliteiten waaronder de waarborg kan worden toegekend en uitgekeerd.

Het Vlaams Parlement bepaalt voor ieder begrotingsjaar het maximale bedrag waarvoor het financieringsinstrument waarborg kan verlenen.

## Artikel 7

§ 1. De kredietorganisaties, leasingmaatschappijen en organismen die financiële middelen ter beschikking stellen tot verwezenlijking van de beoogde doelstellingen, hierna genoemd financieringsmaatschappijen, dienen het voorwerp uit te maken van een erkenning.

§ 2. De Vlaamse regering bepaalt de voorwaarden en modaliteiten voor de erkenning van de financieringsmaatschappijen.

## Artikel 8

De aanvragen voor een tegemoetkoming dienen bij de bevoegde administratie te worden ingediend door de onderneming zelf, of door een erkende financieringsmaatschappij, die financiële middelen ter beschikking stelt.

## Artikel 9

De middelen van het Financieringsinstrument zijn :

- a) een jaarlijkse dotatie lastens de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap;
- b) de terugbetalingen die voortkomen uit de uitvoering van de taken van het Financieringsinstrument;
- c) het eventuele begrotingssaldo van het voorgaande jaar;
- d) de bijdragen voor de waarborg;
- e) de tegemoetkomingen van de Europese Gemeenschap in de uitgaven van de Vlaamse Gemeenschap voor de Vlaamse visserij en de aquicultuur;
- f) schenkingen en legaten.

## Artikel 10

De waarborg van het Vlaamse Gewest wordt toegekend aan het geheel van de door het Financieringsinstrument gewaarborgde leningen bedoeld in artikel 6.

## Artikel 11

De Vlaamse regering stelt jaarlijks een verslag op over de werking en het beheer van het Financieringsinstrument. Tevens gelast de Vlaamse regering de daartoe bevoegde personen van de Administratie Land- en Tuinbouw om jaarlijks een rapport over de Vlaamse visserij- en aquicultuursector op te stellen. Het verslag en het rapport worden aan het Vlaams Parlement meegedeeld vóór 30 juni van het daaropvolgende jaar.

## Artikel 12

Het Financieringsinstrument wordt beheerd door de Vlaamse regering. Zij stelt de nodige diensten, uitrusting, installaties en personeelsleden van haar diensten ter beschikking van het Financieringsinstrument en kan, overeenkomstig de terzake geldende algemene beginselen, sommige van haar bevoegdheden delegeren aan de leidend ambtenaar die zij daartoe aanwijst.

## Artikel 13

Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.  
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Brussel, 13 mei 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER.

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,  
E. VAN ROMPUY

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 1173

[S - C - 97/35663]

**13 MAI 1997. — Décret portant création d'un Instrument de Financement destiné au Secteur flamand de la Pêche et de l'Aquiculture (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Le présent décret règle une matière régionale.

## Article 2

Il est créé un Instrument de Financement destiné au Secteur flamand de la Pêche et de l'Aquiculture (FIVA), dénommé ci-après Instrument de Financement.

## Article 3

L'Instrument de Financement est doté de la personnalité civile. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au budget, aux comptes, au régime de comptabilité, aux autorités et au contrôle des organismes de la catégorie A, s'appliquent à l'Instrument de Financement pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans le présent arrêté.

## Article 4

Au sein de la Région flamande, l'Instrument de Financement a pour mission de contribuer au financement des initiatives des armateurs et des pisciculteurs ainsi que de leurs associations et coopérations, en vue de l'amélioration structurelle du secteur de la pêche et de l'aquiculture afin de promouvoir toutes les opérations qui augmentent la productivité des sociétés d'armement et de l'aquiculture, qui assurent leur rentabilité et diminuent leur coût. Ces opérations concernent notamment :

- 1° l'adaptation des efforts faits dans le secteur de la pêche en mettant un terme définitif aux activités de pêche;
- 2° la cessation temporaire des activités de pêche marine;
- 3° la réorientation des activités de pêche par la création d'associations momentanées et de sociétés mixtes;
- 4° la pêche expérimentale;
- 5° la rénovation des flottes de pêche par la construction et la modernisation de bateaux de pêche;
- 6° l'aquiculture, y compris la production de crustacés et de mollusques;
- 7° l'acquisition de biens de nature permanente tels que les bateaux, terrains, bâtiments, constructions, équipements d'entreprise, installations, machines, outils et matériel, en particulier lors de la première installation d'armateurs et de pisciculteurs;
- 8° l'aménagement de zones marines le long des côtes;
- 9° les équipements des ports de pêche;
- 10° le traitement et l'écoulement des produits de pêche, principalement en rapport coopératif;
- 11° la promotion des ventes et la recherche de nouveaux débouchés;
- 12° mesures d'aide permettant de garantir les capitaux engagés en vue de la réalisation des opérations envisagées faisant l'objet des points 1° à 11°.

(1) *Séance 1996-1997 :*

Documents. — Projet de décret : 503, n° 1.  
— Amendements : 503, n°s 2 à 4.  
— Rapport : 503, n° 5.  
— Amendements : 503, n°s 6 à 7.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séances du 30 avril 1997.

## Article 5

L'Instrument de Financement est autorisé à accorder des subventions de capital, d'intérêts ainsi que d'autres interventions financières en vue des opérations telles que définies à l'article 4, que celles-ci soient financées ou non par des moyens propres, des prêts, du crédit-bail ou par d'autres moyens de financement approuvés par le Gouvernement flamand, dans les limites autorisées par la Communauté européenne.

## Article 6

L'Instrument de Financement est autorisé à accorder une garantie aux prêts destinés aux opérations dans le secteur de la pêche et de l'aquiculture telles que définies à l'article 4;

Le Gouvernement flamand fixe les conditions et les modalités auxquelles la garantie peut être accordée et versée.

Le Parlement flamand fixe, pour chaque année budgétaire, le montant maximal pour lequel l'Instrument de Financement peut accorder une garantie.

## Article 7

§ 1er. Les organisations de crédit, les sociétés de crédit-bail et les organismes rendant des moyens financiers disponibles en vue de la réalisation des buts envisagés, dénommées ci-après sociétés de financement, doivent faire l'objet d'un agrément.

§ 2. Le Gouvernement flamand fixe les conditions et modalités d'agrément des sociétés de financement.

## Article 8

Les demandes de subvention doivent être introduites auprès de l'administration compétente par l'entreprise-même ou par une société de financement agréée rendant des moyens financiers disponibles.

## Article 9

Les ressources de l'Instrument de Financement sont :

- a) une dotation annuelle à charge du budget général des dépenses de la Communauté flamande;
- b) les remboursements provenant de l'exécution des missions de l'Instrument de Financement;
- c) le solde éventuel du budget de l'année précédente;
- d) les contributions destinées à la garantie;
- e) les interventions de la Communauté européenne dans les dépenses de la Communauté flamande destinées à la pêche et à l'aquiculture flamandes;
- f) les donations et legs.

## Article 10

La garantie de la Région flamande est accordée à l'ensemble des prêts visés à l'article 6 garantis par l'Instrument de Financement.

## Article 11

Le Gouvernement flamand établit annuellement un rapport relatif au fonctionnement et à la gestion de l'Instrument de Financement. Le Gouvernement flamand charge également les personnes compétentes de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture d'établir un rapport annuel sur le secteur de la pêche et de l'aquiculture flamandes. Ces rapports sont communiqués au Parlement flamand avant le 30 juin de l'année suivante.

## Article 12

L'Instrument de Financement est géré par le Gouvernement flamand. Il met à la disposition de l'Instrument de Financement les services, équipements, installations et membres du personnel de ses services nécessaires et peut, conformément aux principes généraux en vigueur en cette matière, déléguer certaines de ses compétences au fonctionnaire dirigeant qu'il désigne à cet effet.

## Article 13

Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 mai 1997

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

La Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,

E. VAN ROMPUY

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 1174

[C — 97/31226]

**6 FEVRIER 1997. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle dans le cadre de l'Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle**

Le Collège de la Commission communautaire française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la formation professionnelle, notamment l'article 5;